



Alumni
Netzwerk
Subsahara
Afrika e.V.

ANSA CONFERENCE – 2016

European-African Relations - *A Single Story?*

How Language, Literature and Creative Arts shape relations between people(s)

Are the relations between Europe and Africa shaped by a single story? In how far do our tools of communication like Language, Literature and the Creative Arts tell diverse stories – or as Chimamanda Ngozi Adichie calls it: ‘A balance of stories’?*

Abstract

This conference aims at taking a critical look at how we use language, literature, storytelling and creative arts like theater, dance, film, music in shaping relations between and within countries, people, identities and cultures of Africa and Europe. Presentations of keynote speakers and participants, as well as discussions, activities and exchange aim at drawing out, if and where the above-mentioned tools of communication hinder, harm, hurt and if and where they enrich, empower and create. The conference intends to create a platform to share our personal experiences to grow diverse stories, which nurture relations towards mutual socio-economic, cultural, and personal growth with and by each other. Literature, Language, Creative Arts and other tools, as central aspects of communication that inform our stories, are closely intertwined. Thoughts and questions surrounding these may include the following:

Literary Stories

In our everyday lives literature is used as a means to various ends. On one hand, it is a way of communicating about countless themes and issues, such as identity, history, and science. This form of written communication can be very powerful as it can be shared widely amongst various audiences, and can stir dialogue. It can be used to share a people’s realities across nations, and across the entire globe. Rather than merely communicating, literature can help to raise one’s voice, both as a means of power and a way of resistance. More than just a way of communicating in different languages about countless themes and issues, literature is a form of art – an artistic form of using language. It is a form of art that can reach millions of people across different continents and groups of society. Thus, it is a powerful tool for perpetrating stereotypes, as Binyavanga Wainaina notes in his famous article “How to write about Africa”. As postcolonial writers show, it is also an opportunity to raise one’s voice from the “periphery” – countering common notions of Eurocentrism. What are current notions in postcolonial literature? How is postcolonial literature embraced in Germany and how is multiculturalism and global mobility influencing literary trends? Does predominant literature reinforce perceptions of economic development and living standards? Is it a gateway to other realities that inspires socio-economic, geopolitical growth and inspires collaboration and mutual interests?

Linguistic Stories

Our identity is deeply rooted in the language(s) we speak. When our language is being challenged, so is our identity. Language is a central means of human interaction and with that, a prime means to share, present and lobby for our interests and ideas in the communities and societies we live in. It can bring people together, create solidarity and bridge boundaries. The prime example of how language can bridge communities that historically have not shared a common language are contact languages, such as Pidgins and Creoles, which are spoken all over the world and have often evolved due to the large-scale displacement, migration and relocation of peoples during colonization. Another language that has become a very popular communicative bridge is English, which, with its many varieties spoken all across the world, opens new corridors for communication. At the same time, language can create fault



lines that separate communities from each other – as an audible line that more than often overwrites even the borders of nation states on the map. Language can be a form of power and persuasion by a hegemonic group that dictates the choice of (a version of) one language and prohibits others. Some minority groups react with (linguistic) acts of resistance against such a powerful group, for instance by emphasizing their own language and strengthening their cultural practices against the ‘intruders’. This has been observed in many Pidgin- or Creole-speaking communities, as these languages are often bluntly overlooked. Another example are the minority group acts protecting minority languages in the EU.

Do minority languages and language minorities need empowerment? Should we focus on the world languages that allow for a global communication? Do we give up our identity if we give up our very own language or dialect or do we rather create global identities?

Creative Arts Stories

Music, spoken word, theater, film, dance and other creative arts are powerful means to carry stories across communities, identity groups, and national boundaries throughout the world. Therefore, they are fundamentally sophisticated media of communication and means of drawing primary information from the communities. They provide a voice for the voiceless. They depict the past, the present, and propose a panacea in the midst of a plethora of challenges in the socio-economic and religiopolitical matrix. They are a source of self-actualization and independence of a people. Often they quest for just and equitable societies, and they are ambassadors for culture, cosmovision or worldviews of their respective nations. They are narratives for intercultural comprehension.

Do the creative arts perpetuate clichés of exotic or sexualized people? Do they facilitate intercultural understanding beyond boundaries of language, identity and culture?

Nota Bene. This is a rich topic, therefore, keynote and participant presenters will provide more input to challenge and propose equilibrium solutions in the midst of contemporary epistemic coloniality that has created asymmetrical world order. We are looking forward to interesting discussions with all of you. See you there!!!

*In her famous Ted Talk from 2009 Chimamanda Achebe (https://www.ted.com/talks/chimamanda_adichie_the_danger_of_a_single_story?language=en) draws attention to the ‘dangers of a single story’ accounting her experiences that we easily align our thinking about and acting towards the other along prevalent media story lines. If these are diverse, we create a diverse picture and interaction. If they are one sided, we create and act along narrow minded expectations and forecasts.



Alumni
Netzwerk
Subsahara
Afrika e.V.

Europäisch-Afrikanische Beziehungen – eine einseitige Geschichte?

Wie Sprache, Literatur und Künste Beziehungen zwischen Menschen & Völkern formen

Sind die Beziehungen zwischen Europa und Afrika von einer einseitigen Geschichte gekennzeichnet? Inwieweit schaffen die Werkzeuge die wir für unsere Kommunikation nutzen, besonders Sprache, Literatur und die kreativen Künste unterschiedliche Geschichten – oder, wie Chimamanda Ngozi Adichie es nennt, ein „Gleichgewicht von Geschichten“?

Kurzdarstellung

Diese Konferenz hat zum Ziel, unseren Gebrauch des Geschichtenerzählens durch Sprache, Literatur und kreative Kunst – wie Theater, Tanz, Film und Musik – kritisch zu beleuchten und zu hinterfragen wie wir diese Mittel dazu benutzen unsere Beziehungen zwischen und innerhalb von Ländern, Menschen, Identitäten und Kulturen in Afrika und Europa zu gestalten. Durch Vorträge von Keynote Sprechern und Teilnehmern, Diskussionen, Austausch und gemeinsamen Aktivitäten versuchen wir herauszufinden, ob und wann die oben genannten Kommunikationsmittel uns hindern, schaden oder verletzen und wie sie uns bereichern, bestärken und inspirieren können. Die Konferenz bietet eine Plattform, die es uns ermöglicht, unsere persönlichen Erfahrungen und unsere unterschiedlichen Geschichten auszutauschen und zu diskutieren. Ziel ist, unser Mit- und Füreinander zu fördern und Wege eines gemeinsamen sozio-ökonomischen, kulturellen und persönlichen Wachstums aufzuzeigen. Literatur, Sprache und die kreativen Künste sind zentrale Aspekte der Kommunikation, die unsere eng miteinander verwobenen Geschichten beeinflussen. Diese Aspekte der Kommunikation sind in den folgenden Gedanken und Fragen inbegriffen:

Literarische Geschichten

Literatur dient im täglichen Leben verschiedenen Zwecken. Auf der einen Seite ist sie ein Mittel, um in verschiedenen Sprachen über unzählige Themen wie Identität, Geschichte und Wissenschaft zu kommunizieren. Diese Form der schriftlichen Kommunikation kann sehr mächtig sein, da sie von verschiedensten Menschen gelesen werden und einen Dialog herbeiführen kann. Literatur kann dazu dienen, die Realitäten von Menschen über den ganzen Globus hinweg zu verstehen und zu teilen. Literatur kann auch dabei helfen, seine Stimme zu erheben - als Mittel zur Macht oder als Weg des Widerstands. Literatur ist mehr als nur in verschiedenen Sprachen über verschiedene Themen zu kommunizieren. Sie ist eine Form der Kunst – eine künstlerische Form des Sprachgebrauchs. Sie kann Millionen von Menschen aus verschiedenen Gesellschaften über Kontinente hinweg erreichen. Daher ist sie ein vorherrschendes Mittel um Vorurteile aufrechtzuerhalten, wie Binyarwanga Wainaina in seinem berühmten Artikel „How to write about Africa“ („Wie man über Afrika schreibt“) vermerkt. Postkoloniale Autoren zeigen, dass Literatur die Möglichkeit bietet, die Stimme von der „Peripherie“ her zu erheben und verbreiteten Auffassungen des Eurozentrismus entgegenzuwirken.

Welche Auffassungen herrschen aktuell in der Postkolonialismus-Literatur? Inwieweit wird die Postkolonialismus-Literatur in Deutschland behandelt und wie beeinflussen Multikulturalismus und globale Mobilität-Trends die Literatur? Wie verstärkt die vorherrschende Literatur unsere Vorstellungen von wirtschaftlicher Entwicklung und von einem angemessenen Lebensstandards? Ist sie ein Tor zu anderen Realitäten, die sozio-ökonomisches und religiös-politisches Wachstum hervorruft und Zusammenarbeit und gemeinsame Interessen fördert?

Linguistische Geschichten



Alumni
Netzwerk
Subsahara
Afrika e.V.

Unsere Identität ist tief in den Sprachen verwurzelt, die wir sprechen. Wenn unsere Sprache angezweifelt wird, so wird auch unsere Identität angezweifelt. Sprache ist ein zentrales Mittel der Interaktion und dadurch auch ein grundlegendes Mittel, um unsere Interessen und Ideen in unserer Gesellschaft miteinander zu teilen, vorzutragen und zu verteidigen. Sie kann Menschen zusammenbringen, Solidarität erzeugen und Grenzen überbrücken. Ein wichtiges Beispiel für Sprachen, die verschiedene gesellschaftliche Gruppen verbinden, die in der Vergangenheit keine gemeinsame Sprache besaßen, sind Verbindungssprachen wie Pidgin- und Kreolsprachen, die in der ganzen Welt gesprochen werden. Derzeit ist wohl die beliebteste Brückensprache Englisch, das, in all seiner Vielfalt, nun in der ganzen Welt gesprochen wird und neue Kommunikationsgänge eröffnet. Gleichzeitig können Sprachen auch Grenzen schaffen - als hörbare Linien, die Menschen trennen und oft die geographischen Grenzen der Nationalstaaten überschreiben. Sprache kann auch eine Form von Macht und Beeinflussung einer hegemonialen Gruppe sein, die die Wahl der Sprache oder des Dialekts bestimmt und andere verbietet. Manche Minderheiten reagieren mit (linguistischen) Widerstandshandlungen, zum Beispiel in dem sie ihre eigene Sprache hervorheben und ihre kulturellen Praktiken gegen die „Eindringlinge“ verstärken und verteidigen. Ein solches Verhalten konnte in vielen Pidgin- und Kreolesprechenden Gesellschaften beobachtet werden, als deren Sprachen schroff übersehen wurden. Ein weiteres Beispiel sind die Sprachen der Minderheiten in der EU, die gesetzlich geschützt werden.

Sollten Sprachminderheiten und Minderheitssprachen unterstützt und ermächtigt werden? Sollten wir uns auf die großen Weltsprachen konzentrieren, die eine globale Kommunikation ermöglichen? Geben wir unsere Identität auf, wenn wir unsere eigene Sprache aufgeben oder erschaffen wir dadurch viel eher neue globale Identitäten?

Geschichten der kreativen Kunst

Musik, das gesprochene Wort, Theater, Film, Tanz und andere kreative Künste sind mächtige Mittel Geschichten über Gemeinden, Identitätsgruppen und nationale Grenzen hinweg in die ganze Welt zu tragen. Daher sind sie anspruchsvolle Kommunikationsmedien und Mittel, Informationen von verschiedenen gesellschaftlichen Gruppen zu erhalten. Sie bieten eine Stimme für die, die keine Stimme haben. Sie zeigen die Vergangenheit und die Gegenwart und suggerieren, ein Allheilmittel in einer Fülle von Herausforderungen in der sozioökonomischen und religiopolitical Matrix darzustellen. Sie sind eine Quelle der Selbstverwirklichung und der Unabhängigkeit eines Volkes. Oft streben sie nach gerechteren Gesellschaften und sind Botschafter für Kultur, Kosmvision oder Weltanschauung ihrer jeweiligen Nationen. Sie sind Geschichten für interkulturelles Verständnis.

Verewigen die kreativen Künste Klischees von exotischen oder sexualisierten Menschen? Erleichtern sie das interkulturelle Verständnis über Grenzen der Sprache, Identität und Kultur hinweg?

Nota Bene. Dies ist ein ergiebiges Thema; Keynote Sprecher und teilnehmende Referenten werden weitere Ansätze präsentieren, die unsere asymmetrische Weltordnung und epistemische Kolonialität in Frage stellen. Wir freuen uns auf spannende Diskussionen mit Teilnehmern und Referenten. Wir sehen uns dort!!!

*In ihrem berühmten Ted Talk von 2009 verweist Chimamanda Achebe (https://www.ted.com/talks/chimamanda_adichie_the_danger_of_a_single_story?language=en) auf die "Gefahren einer einzigen / einseitigen Geschichte" und erklärt, dass wir unser Denken und Handeln leicht nach Geschichten der vorherrschenden Medien ausrichten. Wenn diese verschiedenartig und vielfältig sind, schaffen wir ein differenziertes Bild und eine differenzierte Interaktion untereinander. Wenn sie einseitig sind, schaffen wir engstirnige Erwartungen und Prognosen und handeln diesen zufolge.